

Isaías 10

1 ουαι τοῖς γράφουσι πονηρίαν

1 Ai aos que escrevem maldade;

γράφοντες γὰρ πονηρίαν γράφουσιν
escritores pois maldade escrevem,

2 ἐκκλίνοντες κρίσιν πτωχῶν,

2 pervertendo juízo dos pobres,

ἀρπάζοντες κρίμα πενήτων
capturando juízo dos necessitados

τοῦ λαοῦ μου, ὥστε εἶναι αὐτοῖς
do povo meu, para que seja a eles

χήραν εἰς διαρπαγὴν καὶ ὀρφανὸν εἰς
viúva a presa, e órfão a

προνομήν. 3 καὶ τί ποιήσουσιν ἐν τῇ
despojo. 3 E que farão no

ἡμέρα τῆς ἐπισκοπῆς; ἢ γὰρ θλίψις
dia da visitaçāo? A pois afliçāo

ὑμῖν πόρρωθεν ἥξει καὶ πρὸς τίνα
a vós de longe virá; e a quem

καταφεύξεσθε τοῦ βοηθηθῆναι; καὶ
refugiar-vos-eis do buscar ajuda? E

ποῦ καταλείψετε τὴν δόξαν ὑμῶν 4
onde deixareis a glória vossa, 4

τοῦ μὴ ἐμπεσεῖν εἰς ἐπαγωγὴν; ἐπὶ
do não cair a ataque? Por

πᾶσι τούτοις οὐκ ἀπεστράφη ὁ
todas essas, não se desviou a

θυμός, ἀλλ’ ἐτι ἢ χεὶρ ὑψηλή. 5
ira, mas ainda a mão exaltada. 5

οὐαὶ Ἀσσυρίοις ἢ ράβδος τοῦ
Ai dos assírios; a vara da

θυμοῦ μου καὶ ὀργῆς ἐστὶν ἐν ταῖς
fúria minha, e ira está nas

χερσὶν αὐτῶν. 6 τὴν ὀργήν μου
mãos deles. 6 A ira minha

εἰς ἔθνος ἄνομον ἀποστελῶ καὶ
contra etnia criminosa enviarei, e

τῷ ἐμῷ λαῷ συντάξω ποιῆσαι
ao meu povo ordenarei fazer

σκῦλα καὶ προνομὴν καὶ
despojos e espólios, e

καταπατεῖν τὰς πόλεις καὶ θεῖναι
pisar as cidades, e pôr

αὐτὰς εἰς κονιορτόν. 7 αὐτὸς δὲ οὐχ
a elas por pó. 7 Ele mas não

οὕτως ἐνεθυμήθη καὶ τῇ ψυχῇ οὐχ
isso lembrou, e a alma não

οὕτως λελόγισται, ἀλλὰ ἀπαλλάξει
isso se considerou; mas mudará

ὁ νοῦς αὐτοῦ καὶ τοῦ ἔθνη
a mente dele, e das etnias

ἐξολοθρεῦσαι οὐκ ὀλίγα. 8 καὶ ἐὰν
para destruir não poucos. 8 E se

εἴπωσιν αὐτῷ σὺ μόνος εἶ
disserem a ele: Tu somente és

ἄρχων, 9 καὶ ἐρεῖ οὐκ ἔλαβον
governante; 9 e dirá: Não tomei

τὴν χώραν τὴν ἐπάνω Βαβυλῶνος
a região a acima de Babilônia

καὶ Χαλάνης, οὗ ὁ πύργος
e Calanes, onde a torre

ὠκοδομήθη; καὶ ἔλαβον Ἀραβίαν
foi construída? E tomei a Arábia,

καὶ Δαμασκὸν καὶ Σαμάρειαν
e Damasco, e Samaria

10 ὃν τρόπον ταύτας ἔλαβον ἐν τῇ
10 Da forma a esses tomei com a

χειρί μου, καὶ πάσας τὰς
mão minha, também todos os

ἀρχὰς λήψομαι. ὁλολύξατε, τὰ
governos tomarei; uivai, os

γλυπτὰ ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ ἐν
ἰδolos em Jerusalém e em

Σαμαρεία 11 ὃν τρόπον γὰρ ἐποίησα
Samaria. 11 Da forma pois fiz

Σαμαρεία καὶ τοῖς χειροποιήτοις
a Samaria e aos feitos à mão

αὐτῆς, οὕτω ποιήσω καὶ
dela, assim farei também

Ἱερουσαλὴμ καὶ τοῖς εἰδώλοις
a Jerusalém e aos ídolos

αὐτῆς. 12 καὶ ἔσται, ὅταν
dela. 12 E será quando

συντελέσῃ Κύριος πάντα ποιῶν
tiver acabado Senhor de todas fazer

ἐν τῷ ὄρει Σιών καὶ ἐν
no monte Sião e em

Ἱερουσαλήμ, ἐπάξει ἐπὶ τὸν νοῦν
Jerusalém, visitarei sobre a mente

τὸν μέγαν, τὸν ἄρχοντα τῶν
a grande, o governante dos

Ἀσσυρίων, καὶ ἐπὶ τὸ ὑψος
assírios, e sobre a altivez

τῆς δόξης τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ. 13
da glória dos olhos dele. 13

εἶπε γὰρ ἐν τῇ ἰσχύϊ ποιήσω καὶ
Disse pois: Com a força agirei, e

ἐν τῇ σοφίᾳ τῆς συνέσεως,
na sabedoria do entendimento

ἀφελῶ ὅρια ἐθνῶν καὶ τὴν
removerei limites das etnias, e a

ἰσχὺν αὐτῶν προνομεύσω 14 καὶ
força deles pilharei. 14 E

σεῖσω πόλεις κατοικουμένας καὶ
abalarei cidades habitadas; e

τὴν οἰκουμένην ὅλην
o mundo habitado todo

καταλήψομαι τῇ χειρὶ ὡς νοσσιὰν
tomarei com mão como ninho;

καὶ ὡς καταλελειμμένα ὥα
e como que foram deixados ovos

ἄρῳ, καὶ οὐκ ἔστιν ὃς
levantarei; e não há que

διαφεύξεταί με ἢ ἀντεῖπη μοι.
escape me, ou contradiga me.

15 μὴ δοξασθήσεται ἄξινη
15 Acaso se glorificará machado

ἄνευ τοῦ κόπτοντος ἐν αὐτῇ; ἢ
sem do que corta com ele? Ou

ὕψωθήσεται πρίων ἄνευ τοῦ
se levantará serra sem do

ἔλκοντος αὐτόν; ὡσαύτως ἐάν
que puxa a ela, como se

τις ἄρῃ ράβδον ἢ ξύλον.
alguém levantasse vara ou pau?

16 καὶ οὐχ οὕτως, ἀλλὰ ἀποστελεῖ
16 E não assim; mas enviará

Κύριος σαβαὶθ εἰς τὴν σὴν
Senhor dos Exércitos à tua

τιμὴν ἀτιμίαν, καὶ εἰς τὴν σὴν δόξαν
honra desonra, e à tua glória

πῦρ καιόμενον καυθήσεται. 17 καὶ
fogo ardente se acenderá. 17 E

ἔσται τὸ φῶς τοῦ Ἰσραὴλ εἰς πῦρ
será a luz do Israel para fogo,

καὶ ἀγιάσει αὐτὸν ἐν πυρὶ
e santificará a ele com fogo

καιομένῳ καὶ φάγεται ὥσεί χόρτον
ardente, e devorará como erva

τὴν ὕλην. 18 τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
a floresta. 18 O dia aquele

ἀποσβεσθήσεται τὰ ὄρη καὶ οἱ
serão consumidos os montes, e os

βουνοὶ καὶ οἱ δρυμοί, καὶ
outeiros, e as florestas, e

καταφάγεται ἀπὸ ψυχῆς ἕως σαρκῶν
devorará da alma até carnes;

καὶ ἔσται ὁ φεύγων ὥς ὁ
e será o que fugir como quem

φεύγων ἀπὸ φλογός καιομένης 19
foge de chama ardente. 19

καὶ οἱ καταλειφθέντες ἀπ' αὐτῶν
E os que restarem deles

ἀριθμὸς ἔσονται, καὶ παιδίον
número serão, e criança

γράψει αὐτούς. 20 καὶ ἔσται ἐν τῇ
escreverá a eles. 20 E será no

ἡμέρᾳ ἐκείνῃ οὐκέτι προστεθήσεται
dia aquele que não adicionará

τὸ καταλειφθὲν Ἰσραὴλ, καὶ οἱ
o remanescente de Israel, e os

σωθέντες τοῦ Ἰακώβ οὐκέτι μὴ
salvos de Jacó não mais não

πεποιθότες ὧσιν ἐπὶ τοὺς
crentes serão sobre os

ἀδικήσαντας αὐτούς, ἀλλὰ ἔσονται
prejudicaram a eles; mas serão

πεποιθότες ἐπὶ τὸν Θεὸν τὸν ἅγιον
crentes sobre o Deus o Santo

τοῦ Ἰσραὴλ τῇ ἀληθείᾳ, 21 καὶ
do Israel, em verdade. 21 E

ἔσται τὸ καταλειφθὲν τοῦ Ἰακώβ
será o remanescente do Jacó

ἐπὶ Θεὸν ισχύοντα. 22 καὶ ἐὰν
sobre Deus poderoso. 22 E se

γένηται ὁ λαὸς Ἰσραὴλ ὥς ἡ
for o povo de Israel como a

ἄμμος τῆς θαλάσσης, τὸ κατάλειμμα
areia do mar, o remanescente

αὐτῶν σωθήσεται λόγον συντελῶν
deles será salvo. Palavra acabará,

καὶ συντέμνων ἐν δικαιοσύνῃ, 23
e abreviará em justiça: 23

ὅτι λόγον συντετμημένον
porque palavra abreviada

Κύριος ποιήσῃ ἐν τῇ οἰκουμένη
Senhor fará no mundo habitado

ὅλη. 24 διὰ τοῦτο τάδε λέγει
todo. 24 Por isso, assim diz

Κύριος σαβαώθ μὴ φοβοῦ, ὁ
Senhor dos exércitos: Não temas, o

λαός μου, οἱ κατοικοῦντες ἐν Σιών,
povo meu, os que habitam em Sião,

ἀπὸ Ἀσσυρίων, ὅτι ἐν ράβδῳ
dos assírios, porque com vara

πατάξει σε πληγὴν γὰρ ἐπάγω ἐπὶ
ferirá te; golpe pois trarei sobre

σὲ τοῦ ιδεῖν ὁδὸν Αἰγύπτου. 25
ti, do ver caminho do Egito. 25

ἔτι γὰρ μικρὸν καὶ παύσεται ἡ
ainda pois pouco, e cessará a

ὀργή, ὁ δὲ θυμός μου ἐπὶ τὴν
ira; a mas fúria minha contra o

βουλήν αὐτῶν 26 καὶ ἐγερεῖ ὁ
conselho deles. 26 E suscitará o

Θεός ἐπ’ αὐτοὺς κατὰ τὴν
Deus contra eles, segundo o

πληγὴν Μαδιάμ ἐν τόπῳ θλίψεως,
golpe de Midiã no lugar da aflição;

καὶ ὁ θυμός αὐτοῦ τῇ ὁδῷ τῇ
e a ira dele o caminho do

κατὰ θάλασσαν εἰς τὴν ὁδὸν τὴν
segundo mar, até ao caminho o

κατ’ Αἴγυπτον. 27 καὶ ἔσται ἐν τῇ
segundo Egito. 27 E será no

ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀφαιρεθήσεται ὁ ζυγός
dia aquele será tirado o jugo

αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὥμου σου καὶ ὁ
dele do ombro teu, e o

φόβος αὐτοῦ ἀπὸ σοῦ, καὶ
temor dele de ti, e

καταφθαρήσεται ὁ ζυγός ἀπὸ τῶν
será destruído o jugo dos

ὥμων ὑμῶν. 28 ἥξει γὰρ εἰς
ombros vossos. 28 Chegará pois a

τὴν πόλιν ᾿Αγγαί καὶ

a cidade de Angai, e

παρελεύσεται εἰς Μαγγελδὼ καὶ εἰς

passará a Maguedo, e a

Μαχμάς θήσει τὰ σκεύη αὐτοῦ

Mahmas ajuntará os depósitos dele.

29 καὶ παρελεύσεται φάραγγα καὶ

29 E passará vale, e

ἥξει εἰς ᾿Αγγαί, φόβος λήπεται

chegará a Angai: medo tomará

Ραμᾶ πόλιν Σαούλ 30 φεύξεται ἢ

Ramá, cidade de Saul 30 fugirá a

θυγάτηρ Γαλλεῖμ, ἐπακούσεται

filha de Galim; ouvirá

Λαῖσά, ἐπακούσεται ᾿Αναθώθ 31 καὶ

Laisa; ouvirá Anatote. 31 E

ἐξέστη Μαδεβηνὰ καὶ οἱ

está pasma Madebena, e os

κατοικοῦντες Γιββεῖρ 32

habitantes de Guibir. 32

παρακαλεῖται σήμερον ἐν ὁδῷ

Exortará hoje no caminho

τοῦ μεῖναι, τῇ χειρὶ

do permanecer: com mão

παρακαλεῖτε, τὸ ὄρος, τὴν θυγατέρα

exortai o monte, a filha

Σιών, καὶ οἱ βουνοὶ οἱ ἐν

de Sião, e as colinas as em

Ἱερουσαλήμ. 33 ἰδου γὰρ ὁ

Jerusalém. 33 Eis que pois o

δεσπότης Κύριος σαβαὼθ

soberano Senhor dos exércitos,

συνταράσσει τοὺς ἐνδόξους [μετὰ](#)
confundirá aos gloriosos com

[ἰσχύος](#), [καὶ](#) οἱ [ὕψηλοι](#) τῇ ὕβρει
poder; e os altivos o orgulho

συντριβήσονται, [καὶ](#) οἱ [ὕψηλοι](#)
serão esmagados juntos, e os altivos

[ταπεινωθήσονται](#), 34 [καὶ](#) [πεσοῦνται](#)
serão humilhados: 34 e cairão

οἱ [ὕψηλοι](#) [μαχαίρα](#), ὁ [δὲ](#) [Λίβανος](#)
os altivos pela espada, o mas Líbano

σὺν τοῖς [ὕψηλοι](#) [πεσεῖται](#).
com os altivos cairá.

